Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/115
30 de marzo de 1993

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
49° período de sesiones
Tema 10 a) del programa

CUESTION DE LOS DERECHOS HUMANOS DE TODAS LAS PERSONAS
SOMETIDAS A CUALQUIER FORMA DE DETENCION O PRISION,
Y EN PARTICULAR: LA TORTURA Y OTROS TRATOS O PENAS
CRUELES, INHUMANOS O DEGRADANTES

Carta de fecha 23 de febrero de 1993 dirigida al Subsecretario
General de Derechos Humanos por el Representante Permanente de
Grecia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra

Tengo el honor de adjuntar la fotocopia de un texto que contiene observaciones sobre los párrafos 205 a 235 del informe del Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos sobre la cuestión de la tortura, presentado a la Comisión de Derechos Humanos en su 49° período de sesiones en relación con el tema 10 a) del programa (E/CN.4/1993/26).

Le agradecería que este texto se distribuyera como documento del 49° período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos en relación con el tema 10 a) del programa.

(Firmado): Emmanuel I. GHIKAS

Observaciones relativas a los párrafos 205 a 237 del informe
del Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos
sobre la cuestión de la tortura

La Misión Permanente de Grecia desea agradecer al Relator Especial por haber incorporado importantes extractos de la información y observaciones presentados por el Gobierno griego sobre la presunta tortura o casos de malos tratos en Grecia, adjuntados a la carta sub N° 6171.134/10/AS 2899, de fecha 30 de octubre de 1992.

Sin embargo, entre las inevitables omisiones debidas a la falta de espacio, hay algunas que podrían dar lugar a malos entendimientos y falsas impresiones, como lo muestran los siguientes ejemplos indicativos.

1) La omisión de algunas "disposiciones fundamentales en vigor" según las cuales: "en el desempeño de su misión, los oficiales y suboficiales ejercen deberes preliminares de investigación, siempre bajo la dirección y supervisión del Ministerio Fiscal de la Magistratura. Ejecutan una investigación preliminar, ya sea por orden escrita del ministerio público o de oficio, cuando se sorprende a un delincuente en el acto de cometer un delito grave o un delito leve, o cuando existe la amenaza o el peligro directo de la suspensión de las actuaciones. En este caso, se informa inmediatamente al fiscal competente. El expediente de las actuaciones realizadas en el curso de la investigación preliminar se presenta al fiscal competente quien asume, desde ese momento, la responsabilidad de realizar nuevas investigaciones del caso y de inculpar o no a los responsables... Las normas que rigen la detención y el encarcelamiento de personas están claramente definidas en el Código de Procedimiento Penal y se analizan en el reglamento de la policía griega. Toda medida que pudiera perjudicar el honor y la reputación, u ofender la dignidad de la persona detenida está prohibida" (página 4 de la respuesta, que existe sólo en versión inglesa).

Además, como se destaca en la página 6 de la respuesta, "Debe señalarse a toda persona detenida en los servicios de la policía griega, se le garantiza el derecho absoluto a comunicarse libremente con su abogado. Los miembros de la familia o amigos de la persona detenida pueden también visitarle libremente todos los días. La oportunidad que se le da de someterse a exámenes médicos garantiza la protección de la salud de la persona detenida. A la persona detenida también se le da la oportunidad, si lo desea, de salir de la habitación de detención con fines de recreo, para leer periódicos u otras publicaciones y recibir ropa de cama (sábanas, frazadas) distintas de las que ofrece el servicio" (página 6 de la respuesta).

2) Omisión indicativa, en relación con casos concretos de presuntos malos tratos o tortura, a saber.

El caso de Sotirios KALOGRIAS, en el que no se mencionan las conclusiones del examen administrativo: "a) las acusaciones de Kalogrias relativas a los malos tratos recibidos en la División de Seguridad de Atica son infundados; b) la conducta de los policías que capturaron a Kalogrias en la zona de Exarchia y la conducta de los policías... fue legal y apropiada...; c) no se

ha establecido conducta repobable por parte de los dos policías que lo condujeron a la División de Seguridad de Atica en el automóvil patrullero" (página 16 de la respuesta).

El caso de Pantelis TSOUMBRIS en el que no se hace mención del hecho de que Tsoumbris atacó repentinamente, dio puntapiés y golpeó a los policías hasta que cayeron al suelo, causándoles lesiones (página 22 de la respuesta).

El caso de Suleyman Akyar:

En la respuesta no se dice que "la muerte de Akyar fue consecuencia de las lesiones causadas por los golpes que recibió de los policías, que se estaban defendiendo". Lo que en realidad se menciona es que "es un hecho que la muerte de Akyar se relaciona con las lesiones causadas por los golpes que recibió de los policías que se estaban defendiendo..." (páginas 34 y 35).

El caso de Dimitris Papatheodorou, en el que no se menciona el hecho de que Papatheodorou fue capturado mientras realizaba actos obscenos con tres jóvenes iraquíes en el interior de un automóvil estacionado frente de un café, ofendiendo así el decoro de los pasantes (página 48 de la respuesta).

Además, tampoco se menciona el hecho de que es el propio Papatheodorou quien trató de desnudarse durante su detención en la estación de policía, pero que los policías se lo impidieron y que estos últimos no lo cachearon (página 48 de la respuesta).

El caso de Stella EVGENIKOU:

En el informe no se menciona el hecho de que, según el expediente de las actuaciones: a) Stella Evgenikou fue detenida... por su participación en actos violentos realizados contra la policía; b) Evgenikou resultó herida durante su detención y mientras se realizaban actos de violencia contra la policía, en los que ella había participado. No sufrió lesiones durante su traslado o mientras se encontraba detenida en la Dirección de Seguridad de Atica" (página 53 de la respuesta).

Los casos de Pavlos NATHANAEL y Kostas DIAVOLITSIS:

No se hace referencia a la conclusión de la investigación realizada por el Escuadrón Aereo de Atica basada en los informes de los oficiales de policía, en el expediente de las actuaciones incoadas contra Nathanael y Diavolitsis y en los certificados médicos a efectos de que "las heridas de Nathanael fueron causadas cuando dio un traspies mientras trataba de escapar junto con Diavolitsis, con quien estaba esposado, y ambos eran perseguidos por los guardias Poulianitis y Sakellarakis" (página 61 de la respuesta).

El caso de las personas que pegaban carteles, en el que no se menciona la parte del comentario de la respuesta según la cual "las acusaciones de malos tratos infligidos durante su detención a los que pegaban carteles por parte de la policía son completamente infundadas. Si estas acusaciones fueran ciertas, es seguro que los propios pegadores de carteles lo hubieran comunicado a sus abogados, ya que no había obstáculos para comunicarse con ellos y hubieran presentado inmediatamente una denuncia contra los oficiales de policía" (página 67 de la respuesta).